2. Koppla från dränagesystemet.
3. Avlägsna dränaget genom att försiktigt dra av det och applicera omedelbart ett förband på såret.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ANVÄNDNING

1. **Manipulera inte med dränaget på något sätt och gör heller inte extra hål med hjälp av vassa verktyg.**
2. **Vid fixering med suturstygn, undvik noga att sy i själva slangen, eller att skära den med nålar eller vassa kanter. Undvik att sy för snäva suturstygn, vilket kan leda till att dränaget spricker.**
3. **Efter placering av dränaget ska du se till att den perforerade delen ligger helt inuti såret och att anslutningarna tätats ordentligt.**
4. **Dränaget måste avlägsnas för hand, genom att sakta dra bort det och undvika plötsliga rörelser. Undvik användning av metallinstrument som t.ex. tänger eller enheter som kan leda till att d r ä n a g e t spricker.**
5. **Om dränaget lämnas kvar på platsen under längre perioder kan det vara svårt att avlägsna. Var därför extra försiktig när du avlägsnar det.**
6. **Efter avlägsnande ska du se till att dränaget är intakt, vilket är viktigt för att försäkra sig om att inga dränagefragment som orsakats av oavsiktliga revor blir kvar i håligheten.**
7. **Vi rekommenderar att dränaget inte används under längre tid än 29 dagar.**
8. **Använd inte rullklämmor eller andra enheter av metall för mjölkning på silikonslangar.**
9. **Använd inte sträva hjälpmedel, såsom bomullstussar eller gasväv. Genom att mjölka silikonslangarna med denna typ av verktyg kan du orsaka skada på dräneringsytan genom att minska det mekaniska motståndet.**
10. **Använd inte alkoholhaltiga eller frätande vätskor för att smörja slangarnas yta före mjölkning. Redax rekommenderar att du använder vaselinolja eller mild kräm eller annat smörjmedel som inte skadar dränaget för att underlätta avlägsnandet av slangen.**

KONTRAINDIKATIONER

Läkaren ska bedöma om patientens kliniska tillstånd eventuellt kan utgöra kontraindikation för placering av dränaget (t.ex. förekomst av fistlar i inre organ, vävnadsnekros, osteomyelit etc.).

ALLMÄNNA VARNINGAR

Produkten är steril om förpackningen är intakt. Får ej användas om förpackningen öppnats eller är skadad. Undvik exponering för höga temperaturer och ultraviolett strålning under lagringen.
Denna enhet kan endast användas under säkra förhållanden för de tillämpningar och på det sätt som anges i denna bruksanvisning för motsvarande typ av produkten. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för felaktig användning och annan användning än vad som här anges.

AVFALLSHANTERING

Vid kassering och avfallshantering av enheten måste lämpliga försiktighetsåtgärder vidtas och gällande lagar och förordningar för biologiskt riskavfall iakttas.

PRODUKT FÖR ENGÅNGSBRUK.

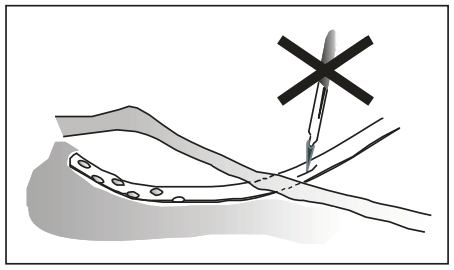
Återanvändning kan leda till försämrad prestanda och risk för korskontamination.

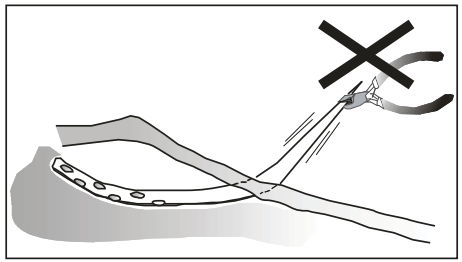
STERIL - Steriliserad med etylenoxid

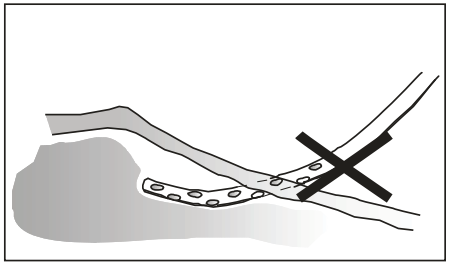
ANVÄNDA MATERIAL

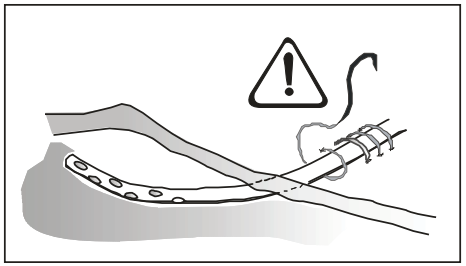
PVC (DEHP-fri)
LATEXFRI MEDICINTEKNISK PRODUKT.

Utgivningsdatum för den senaste versionen:
se sista sidan: (REV.: XX-XXXX)









COD. 00123 REV.: 11-2018 CE 0123

Redax S.p.A.
Via Galileo Galilei,18
Poggio Rusco (MN) Italy

REDAX™

IT

TUBO DI DRENAGGIO TIPO REDON

ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE

Il drenaggio chirurgico tipo Redon è un dispositivo sterile e monouso. Sono disponibili diverse misure tutte fornite in doppia confezione sterile. Sono disponibili versioni con ago Trocar già montato al drenaggio per agevolare la manovra di posizionamento con tecnica asettica. Tutti i drenaggi possiedono marcature di profondità, graduate a partire dal termine del tratto forato.

INDICAZIONI

I drenaggi chirurgici sono utilizzati, in numerosi e differenti campi applicativi, al fine di evacuare fluidi potenzialmente patologici e sangue accumulatisi in cavità naturali e/o neoformate a seguito di un intervento chirurgico. Tutti i drenaggi chirurgici sono compatibili all'uso in associazione con sistemi di recupero sangue post-operatori, al fine di effettuare l'autotrasfusione.

SUGGERIMENTI DI IMPIEGO

Posizionamento del drenaggio.

1. Prima di posizionare il drenaggio, scegliere attentamente il tipo,la posizione e la misura necessaria. Questi parametri dipendono dalla tipologia dell'intervento, dalla fisiologia del paziente e dall'esperienza del chirurgo.
2. Utilizzando una tecnica asettica, rimuovere con cautela il drenaggio toracico sterile dall'involucro protettivo.
3. Posizionare il drenaggio nella ferita seguendo una procedura asettica. Nei prodotti corredati di ago trocar, utilizzare quest'ultimo secondo l'usuale tecnica di posizionamento, procedendo dall'interno della ferita verso l'esterno.
4. Utilizzare, per il corretto posizionamento, le marcature di profondità riportate su tutti i drenaggi.
5. Fissare il drenaggio mediante un punto cutaneo o un cerotto.
6. Connettere il tubo posizionato al sistema di drenaggio prescelto secondo le modalità indicate nel rispettivo foglio di istruzioni. Nel caso di drenaggi provvisti di ago Trocar, tagliare quest'ultimo e provvedere al suo smaltimento prima di connettersi al sistema di drenaggio.

Rimozione del drenaggio.

1. Rimuovere il nastro o il punto di sutura o qualunque altro tipo di fissaggio.
2. Sconnettere il sistema di drenaggio.
3. Rimuovere il drenaggio applicando una moderata trazione e applicare immediatamente una medicazione alla ferita.

AVVERTENZE / PRECAUZIONI PER L'USO

1. **Non manipolare il drenaggio in alcun modo ne ricavare fori supplementari con l'ausilio di attrezzature da taglio.**
2. **In caso di fissaggio con punto di sutura, evitare attentamente di suturare il tubo stesso o di inciderlo con aghi o taglienti. Evitare una sutura eccessivamente stretta poiché potrebbe causare la rottura del drenaggio.**
3. **Dopo aver posizionato il drenaggio, assicurarsi che il tratto forato sia completamente incluso all'interno della ferita e che le connessioni siano perfettamente a tenuta.**
4. **La rimozione del drenaggio deve essere effettuata manualmente esercitando una trazione moderata, evitando manovre repentine. Evitare l'utilizzo di strumenti metallici quali pinze o dispositivi che potrebbero procurare la rottura del drenaggio.**
5. **La permanenza del drenaggio in sito, per periodi molto lunghi, potrebbe rendere difficoltosa la rimozione dello stesso. Si osservi un'attenzione maggiore durante le operazioni di rimozione.**
6. **A rimozione avvenuta, accertare la completa integrità del drenaggio, condizione essenziale per escludere la permanenza, in cavità, di frammenti di drenaggio causati da accidentali lacerazioni.**
7. **Si raccomanda di non utilizzare il drenaggio per un periodo superiore a 29 giorni.**
8. **Non utilizzare roller clamps o altri dispositivi metallici per mungitura sui tubi in silicone.**
9. **Non utilizzare strumenti abrasivi, come batuffoli di cotone o garze. Effettuare la mungitura dei tubi di silicone utilizzando questo tipo di strumenti può causare danni alla superficie del drenaggio riducendone la resistenza meccanica.**
10. **Non utilizzare alcun liquido alcolico o aggressivo per lubrificare la superficie dei tubi prima della mungitura. Redax suggerisce fortemente crema o olio di vaselina o qualsiasi altro lubrificante non aggressivo per aiutare la rimozione del tubo.**

CONTROINDICAZIONI

Il medico deve valutare la eventuale presenza di condizioni cliniche che possano sconsigliare il posizionamento del drenaggio (es. presenza di fistole negli organi interni, necrosi dei tessuti, osteomieliti, ecc.)

AVVERTENZE GENERALI

Il prodotto è sterile se la confezione è integra. Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata.
Evitare l'esposizione a temperature elevate e ai raggi ultravioletti durante lo stoccaggio.
Il presente dispositivo può essere utilizzato in condizioni di sicurezza solonel campo di applicazioni e con le modalità indicate nel presente foglio diistruzioni d'uso, in corrispondenza della tipologia del prodotto stesso. Ilproduttore declina ogni responsabilità derivante da uso improprio ecomunque diverso da quello indicato.

SMALTIMENTO

Per l'eliminazione e lo smaltimento del dispositivo, è necessario adottare le adeguate precauzioni e rispettare le disposizioni di legge vigenti in materia di rifiuti biologicamente pericolosi.

PRODOTTO MONOUSO

Il riutilizzo può portare alterazioni delle performance e rischi di contaminazioni crociate.

STERILE - Sterilizzato a ossido di etilene

MATERIALI UTILIZZATI

PVC (DEHP Free).
DISPOSITIVO MEDICO PRIVO DI LATTICE.

Data emissione ultima versione:
vedere ultima pagina: (REV.: XX-XXXX)

REDON DRAIN TUBE

EN

INSTRUCTIONS FOR USE

DESCRIPTION

The Redon surgical drain is a sterile single-use device. Various sizes are available supplied in a double sterile package. Versions are available with the Trocar needle already fitted to the drain to facilitate positioning with an aseptic technique. All the drains have depth markers, graduated from the end of the perforated section.

INDICATIONS

The surgical drains are used in numerous and different fields of application for the purpose of evacuating potentially pathological fluids and blood that have built up in natural and/or neoformed cavities following surgery. All the surgical drains are compatible for use in association with postoperative blood recovery systems in order to perform autotransfusion.

SUGGESTIONS FOR USE

Positioning the drain

1. Before positioning the drain, carefully select the type, the position and the required size. These parameters depend on the type of operation, the physiology of the patient and the experience of the surgeon.
2. Using an aseptic technique, carefully take the sterile chest drain tube out of the protective wrapping.
3. Position the drain in the wound following an aseptic procedure. For drains equipped with a Trocar needle, use it according to the usual positioning technique working from inside the wound to the outside.
4. Use the depth markers indicated on all the drains for correct positioning.
5. Secure the drain with a skin stitch or a plaster.
6. Connect the positioned tube to the chosen drainage system

according to the procedures indicated in the relative instruction leaflet. In the case of drains equipped with a Trocar needle, cut it and dispose of it before connecting to the drainage system.

Removing the drain

1. Remove the tape or stitch or whatever was used to secure the drain.
2. Disconnect the drainage system.
3. Remove the drain by pulling it gently and immediately apply a dressing on the wound.

WARNINGS/PRECAUTIONS FOR USE

1. **Do not in any way handle the drain or make extra holes with the aid of cutting tools.**
2. **If securing the drain with a stitch, be extremely careful not to suture the tube or cut it with needles or sharp tools. Do not over-tighten the suture as this might cause the drain to break.**
3. **After positioning the drain, check that the perforated section is fully inserted in the wound and that the connections are perfectly sealed.**
4. **Manually remove the drain pulling it gently avoiding abrupt manoeuvres. Do not use metal instruments, such as forceps or devices that may cause the drain to break.**
5. **If the drain is left in place for very long periods of time, it may be difficult to remove. Be extremely careful during the removal operations.**
6. **Once the drain has been removed, check that it is fully intact, an essential condition to exclude that drain fragments have been left in the cavity caused by accidental rupture.**
7. **It is recommended not to use the drain for more than 29 days.**
8. **Do not use roller clamps or other metal devices to milk to silicone tubes.**
9. **Do not use abrasive materials, such as wads of cotton or gauze. Milking the silicone tubes using this type of material may cause damage to the drain surface reducing its mechanical resistance.**
10. **Do not use any alcoholic or aggressive liquid to lubricate the tube surface before milking. Redax strongly suggests using a cream or Vaseline oil or any other non-aggressive lubricant to help remove the tube.**

CONTRAINDICATIONS

The physician has to assess whether there are any clinical conditions that would make drain positioning inadvisable (e.g. presence of fistulas in the internal organs, tissue necrosis, osteomyelitis, etc.).

GENERAL WARNINGS

The product is sterile if the package is intact. Do not use if the package is open or damaged. Avoid exposure to high temperatures and ultraviolet rays during storage.

This device can be used in safe conditions only in the field of application and according to the procedures indicated in this instruction leaflet in correspondence to the type of product. The manufacturer declines all responsibility for improper use or different from that indicated.

DISPOSAL

Adopt adequate precautions for elimination and disposal of the device and comply with the provisions of the laws in force on biologically hazardous waste.

SINGLE-USE DEVICE

Reuse may lead to alterations in performance and cross-contamination risks.

STERILE - Sterilized by ethylene oxide

MATERIALS USED

PVC (DEHP free).
LATEX-FREE MEDICAL DEVICE.

Date of issue of latest version:
See the last page: (REV.: XX-XXXX)

REDON-DRAINAGESCHLAUCH

DE

GEBRAUCHSANLEITUNG

BESCHREIBUNG

Die chirurgische Redon-Drainage ist eine sterile Einwegvorrichtung. Es sind unterschiedliche Größen erhältlich, die alle in einer sterilen Doppelverpackung geliefert werden. Für die einfachere Platzierung unter aseptischen Kautelen sind Ausführungen mit bereits an der Drainage befestigter Trokarnadel erhältlich. Alle Drainagen besitzen graduierte Tiefenmarkierungen, die am Ende des perforierten Abschnitts beginnen.

ANWENDUNGSGEBIETE

Die chirurgischen Drainagen finden in zahlreichen unterschiedlichen Einsatzgebieten Anwendung, um potenziell pathologische Flüssigkeiten und Blut, die sich nach einem chirurgischen Eingriff in der natürlichen oder neu gebildeten Körperhöhle angesammelt haben, abzuleiten. Alle chirurgischen Drainagen sind für den Gebrauch in Kombination mit Systemen zur postoperativen Blutrückgewinnung zum Zweck der Autotransfusion kompatibel.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNGEN

Legen der Drainage

1. Vor dem Legen der Drainage den Typ, die Position und die erforderliche Größe sorgfältig bestimmen. Diese Parameter hängen von der Art des Eingriffs, der Physiologie des Patienten und der Erfahrung des Chirurgen ab.
2. Die sterile Thoraxdrainage unter aseptischen Kautelen aus der Schutzhülle nehmen.
3. Die Drainage unter aseptischen Kautelen in die Wunde einführen. Bei Produkten mit Trokarnadel diese nach der üblichen Platzierungstechnik verwenden und in der Wunde von innen nach außen vorgehen.
4. Für die korrekte Platzierung die Tiefenmarkierungen, die auf allen Drainagen zu finden sind, verwenden.
5. Die Drainage mit einer Hautnaht oder einem Pflaster fixieren.
6. Den platzierten Schlauch wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben, an das gewählte Drainagesystem anschließen. Bei Drainagen mit Trokarnadel diese abschneiden und vor dem Anschluss an das Drainagesystem entsorgen.

Entfernen der Drainage

1. Das Pflaster oder die Naht bzw. andere Fixierung entfernen.
2. Das Drainagesystem trennen.
3. Die Drainage sanft herausziehen und die Wunde sofort verbinden.

WARNHINWEISE/VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

1. **Die Drainage weder manipulieren noch mithilfe von Schnittwerkzeugen weitere Löcher anbringen.**
2. **Bei Nahtbefestigung ist das Einnähen des Schlauchs bzw. dessen Einschneiden mit Nadeln oder Klingen zu vermeiden. Eine übermäßig enge Naht ist zu vermeiden, da die Drainage beschädigt werden könnte.**
3. **Nach dem Legen der Drainage sicherstellen, dass der perforierte Schlauchabschnitt ganz im Innern der Wunde liegt und dass die Anschlüsse völlig dicht sind.**
4. **Das Entfernen der Drainage hat manuell durch mäßigen Zug zu erfolgen. Plötzliche Krafteinwirkung ist zu vermeiden. Der Einsatz von metallischen Instrumenten wie Zangen oder anderen Geräten ist zu vermeiden, da dies zum Bruch der Drainage führen könnte.**
5. **Bei langfristigem Verweilen der Drainage in situ kann sich das Ziehen schwieriger gestalten. Daher beim Entfernen besonders vorsichtig vorgehen.**
6. **Nach dem Entfernen die Vollständigkeit der Drainagevorrichtung prüfen, um ausschließen zu können, dass durch etwaige Risse verursachte Fragmente des Drainageschlauchs in der Höhle zurückbleiben.**
7. **Die Drainage sollte nicht länger als 29 Tage verwendet werden.**
8. **Keine Rollerklemmen bzw. andere metallische Vorrichtungen für das Melken der Silikonschläuche verwenden.**

ПОКАЗАНИЯ

Хирургические дренажи используются во многих областях применения для эвакуации потенциально патогенных жидкостей и крови, скопившихся в естественных и/или новообразованных полостях после операции. Все хирургические дренажи подходят для использования с послеоперационными системами рекуперации крови для аутотрансфузии.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Расположение дренажа

1. Перед расположением дренажа внимательно выберите тип, положение и нужный размер. Эти параметры зависят от типа операции, физиологических особенностей пациента и опыта хирурга.
2. Используя асептическую технику, осторожно извлеките стерильный торакальный дренаж из защитной оболочки.
3. Расположите дренаж в ране, используя асептическую процедуру. В изделиях с иглой троакар используйте последнюю в соответствии с обычной методикой позиционирования, действуя изнутри раны в направлении наружу.
4. Для правильного позиционирования используйте отметки глубины, нанесенные на все дренажи.
5. Закрепите дренаж кожным швом и пластырем.
6. Подключите установленную трубку к выбранной системе дренажа в порядке, указанном в соответствующей инструкции. Если дренажи снабжены троакаром, отрежьте и утилизируйте его, прежде чем выполнить соединение с дренажной системой.

Удаление дренажа

1. Удалите ленту, шов или любой другой вид крепления.
2. Отсоедините дренажную систему.
3. Удалите дренаж, умеренно потянув за него, и немедленно наложите повязку на рану.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. **Не изменяйте дренаж никоим образом и не делайте дополнительных отверстий с помощью режущих инструментов.**
2. **В случае крепления наложением шва следите за тем, чтобы не прошить саму трубку и не порезать ее иглами или режущими инструментами. Избегайте слишком плотного наложения шва, поскольку это может привести к разрыву дренажа.**
3. **После расположения дренажа убедитесь, что отрезок с отверстиями полностью помещен внутрь раны, а соединения полностью герметичны.**
4. **Удаление дренажа должно осуществляться вручную с умеренной тягой, избегая резких движений. Не используйте металлические инструменты, такие как пинцеты, или устройства, которые могут вызвать разрыв дренажа.**
5. **Нахождение дренажа в месте установки в течение очень длительных периодов времени может затруднить его удаление. Необходимо проявлять большую осторожность при удалении.**
6. **После удаления проверьте целостность дренажа, которая является необходимым условием для исключения того, что в полости остались фрагменты дренажа, образовавшиеся в результате случайных разрывов.**
7. **Не используйте дренаж в течение более 29 дней.**
8. **Не используйте роликовые зажимы и другие металлические устройства для выдавливания на силиконовых трубках.**
9. **Не используйте абразивные инструменты, например, ватные шарики или марлю. Выдавливание трубок из силикона с использованием инструментов такого типа может привести к повреждению поверхностей дренажа со снижением его механической прочности.**
10. **Не используйте никаких спиртовые или агрессивные жидкости для смазки поверхностей трубок перед выдавливанием. Redax настоятельно рекомендует использовать крем, вазелиновое масло или любую другую неагрессивную смазку для облегчения удаления трубки.**

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Врач должен оценить, имеют ли место клинические состояния, при которых может быть не рекомендована установка дренажа (например, наличие фистул во внутренних органах, некроз тканей, остеомиелит и т. д.).

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Изделие стерильно, если упаковка не повреждена. Не использовать, если упаковка вскрыта или повреждена. Не подвергать воздействию высоких температур и ультрафиолетового излучения во время хранения.

Настоящее устройство может использоваться в условиях безопасности только в сфере его применения и в порядке, которые указаны в настоящей инструкции по использованию, в соответствии с типом изделия. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащего и отличного от указанного использования.

УТИЛИЗАЦИЯ

Для утилизации изделия необходимо применять надлежащие меры предосторожности и соблюдать требования действующего законодательства в области биологических опасных отходов.

ОДНОРАЗОВОЕ ИЗДЕЛИЕ.

Повторное использование может привести к изменению рабочих характеристик и риску перекрестных заражений.

СТЕРИЛЬНО: стерилизовано оксидом этилена

ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ МАТЕРИАЛЫПВХ (без DEHP).
МЕДИЦИНСКОЕ УСТРОЙСТВО, НЕ СОДЕРЖАЩЕЕ ЛАТЕКСА.

Дата выпуска последней версии:
см. последнюю страницу: (РЕД.: XX-XXXX)

DRÄNAGESLANG AV TYP REDON

SW

BRUKSANVISNING

BESKRIVNING

Kirurgiskt dränage av typ Redon är en steril enhet för engångsbruk. Den finns i flera olika storlekar som alla levereras i dubbel steril förpackning. Det finns versioner med redan monterad troakarnål vid dränaget för att underlätta placering med aseptisk teknik. Alla dränage har djupmarkering och är graderade från och med slutet av den perforerade delen.

INDIKATIONER

Kirurgiska dränage används för flera olika tillämpningsområden för att avlägsna potentiellt patologiska vätskor och blod som ackumulerats i naturliga och/eller nyligen bildade hålrum till följd av ett kirurgiskt ingrepp. Alla kirurgiska dränage är kompatibla för användning tillsammans med postoperativa bloduppsamlingssystem med syftet att utföra autotransfusion.

REKOMMENDATIONER FÖR ANVÄNDNING

Placering av dränaget

1. Välj noga typ, placering och erforderlig storlek före placering av dränaget. Dessa parametrar beror på typ av operation, patientens fysiologi och kirurgens erfarenhet.
2. Med aseptisk teknik avlägsnas försiktigt det sterila thoraxdränaget från skyddsförpackningen.
3. Placera dränaget i såret med aseptisk procedur. För produkt som är försedd med en troakarnål, ska den senare användas i enlighet med sedvanlig placeringsteknik, från insidan av såret och utåt.
4. Använd djupmarkeringarna som finns på alla dränage för korrekt placering.
5. Fäst dränaget med hjälp av ett suturstygn eller ett plåster.
6. Anslut den placerade slangen till det valda dränagesystemet enligt instruktionerna i motsvarande bruksanvisning. Om dränaget är försett med troakarnål, skär av denna och kassera den före anslutning till dränagesystemet.

Avlägsnande av dränaget

1. Avlägsna tejpen eller suturstygnet eller annan typ av fixering.

Niniejszy sprzęt może być wykorzystywany w bezpiecznych warunkach wyłącznie do zastosowań opisanych w niniejszej instrukcji oraz w podany w niej sposób, w zależności od rodzaju produktu. Producent uchyla się od wszelkiej odpowiedzialności za szkody wynikające z użytkowania sprzętu w sposób niewłaściwy lub inny niż zostało to przez niego określone.

UTYLIZACJA

Sprzęt należy usuwać i utylizować z zachowaniem środków ostrożności i zaleceń obowiązujących przepisów prawa w zakresie odpadów niebezpiecznych ze względu na ich skład biologiczny.

PRODUKT JEDNORAZOWY.

Ponowne wykorzystanie może spowodować pogorszenie wydajności i ryzyko zanieczyszczenia krzyżowego.

STERYLNY – sterylizowany tlenkiem etylenu

ZASTOSOWANE MATERIAŁY

PCV (DEHP Free)
WYRÓB MEDYCZNY BEZLATEKSOWY.

Data wydania ostatniej wersji:
patrz ostania strona: (WYD.: XX-XXXX)

PT TUBOS DE DRENAGEM DO TIPO REDON

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

DESCRIÇÃO

O dreno cirúrgico do tipo Redon é um dispositivo estéril descartável. Há várias medidas disponíveis, todas elas fornecidas em embalagem esterilizada dupla. Existem versões com agulha Trocar já montada no dreno, a fim de facilitar a manobra de colocação com técnica asséptica. Todos os drenos têm marcas de profundidade, graduadas a partir do fim da parte furada.

INDICAÇÕES

Os drenos cirúrgicos são utilizados numa vasta gama de aplicações diferentes, a fim de eliminar os fluidos potencialmente patológicos e o sangue acumulado em cavidades naturais e/ou recém formadas após uma intervenção cirúrgica. Todos os drenos cirúrgicos podem ser utilizados associados a sistemas pós operatórios de recuperação de sangue, com vista à autotransfusão.

SUGESTÕES DE UTILIZAÇÃO

Colocação do dreno

1. Antes de se colocar o dreno, escolher atentamente o tipo, a posição e a medida necessários. Estes parâmetros dependem do tipo de intervenção, da fisiologia do paciente e da experiência do cirurgião.
2. Utilizando uma técnica asséptica, retirar com cuidado o dreno torácico estéril do invólucro protetor.
3. Colocar o dreno na ferida utilizando um procedimento asséptico. Nos produtos fornecidos com agulha Trocar, utilizar esta última de acordo com a técnica de colocação usual, procedendo do interior para o exterior da ferida.
4. Para a colocação correta, utilizar as marcações de profundidade indicadas em todos os drenos.
5. Fixar o dreno através de um ponto cutâneo ou de um penso.
6. Ligar o tubo colocado no sistema de drenagem previamente escolhido segundo o modo indicado no respetivo folheto de instruções. No caso de drenos com agulha Trocar, cortar a agulha e proceder à sua eliminação antes de fazer a ligação ao sistema de drenagem.

Extração do dreno

1. Retirar a fita ou o ponto de sutura ou qualquer outro tipo de fixação.
2. Desligar o sistema de drenagem.
3. Retirar o dreno, aplicando uma tração moderada e aplicar imediatamente uma medicação na ferida.

ADVERTÊNCIAS/PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. **Não manipular o dispositivo de modo nenhum, nem fazer furos adicionais utilizando equipamentos para corte.**
2. **Em caso de fixação com ponto de sutura, evitar cuidadosamente suturar o tubo ou fazer-lhe incisões com agulhas ou elementos cortantes. Evitar suturas excessivamente apertadas, porque podem causar a rotura do dreno.**
3. **Após colocação do dreno, certificar-se de que a parte furada está completamente inserida dentro da ferida e que as conexões estão perfeitamente vedadas.**
4. **A remoção do dreno deve ser realizada manualmente, exercendo uma tração moderada e evitando manobras bruscas. Evitar utilizar instrumentos metálicos, como pinças ou dispositivos que possam provocar a rotura do dreno.**
5. **A permanência do dreno no local durante períodos muito longos, poderá dificultar a sua remoção. Dedicar uma atenção maior durante as operações de remoção.**
6. **Após a remoção, constatar que o dispositivo está absolutamente íntegro, condição essencial para excluir a permanência de fragmentos na cavidade, causados por lacerações acidentais.**
7. **Recomenda-se não utilizar o dreno por um período superior a 29 dias.**
8. **Não utilizar reguladores de fluxo ou outros dispositivos metálicos para mungir os tubos de silicone.**
9. **Não utilizar instrumentos abrasivos como algodão hidrófilo ou gazes. Mungir os tubos de silicone utilizando este tipo de instrumentos, pode causar danos na superfície do sistema do dreno, reduzindo a resistência mecânica.**
10. **Não utilizar qualquer líquido alcoólico ou agressivo para lubrificar a superfície dos tubos antes de serem mungidos. A Redax sugere vivamente a utilização de creme, óleo de vaselina ou qualquer outro lubrificante não agressivo, para ajudar a remoção do tubo.**

CONTRAINDICAÇÕES

O médico deve avaliar a eventual presença de condições clínicas que possam desaconselhar a colocação do dreno (por ex. existência de fístulas nos órgãos internos, necrose dos tecidos, ostiomielites, etc.)

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O produto é estéril se a embalagem estiver intacta. Não utilizar o produto se a embalagem estiver aberta ou danificada.

Durante o armazenamento, evitar a exposição a temperaturas elevadas e aos raios ultravioleta.

Este dispositivo pode ser utilizado em condições de segurança apenas no âmbito das suas aplicações e segundo os modos indicados neste folheto de instruções de utilização, no tipo de produto respetivo. O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da utilização incorreta e, em todo o caso, diferente da indicada.

ELIMINAÇÃO

Para a eliminação do dispositivo, é necessário adotar as precauções adequadas e respeitar as disposições legislativas em vigor em matéria de resíduos biologicamente perigosos.

PRODUTO DESCARTÁVEL.

A sua reutilização pode provocar alteração do desempenho e risco de contaminação cruzada.

ESTÉRIL - Esterilizado por óxido de etileno

MATERIAIS UTILIZADOS

PVC (sem DEHP)
DISPOSITIVO MÉDICO SEM LÁTEX.

Data de emissão da última versão:
ver a última página: (REV.: XX-XXXX)

RU ТРУБКА ДЛЯ ДРЕНАЖА РЕДОНА

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

ОПИСАНИЕ

Хирургический дренаж Редона — это стерильное одноразовое устройство. Предлагаются различные размеры в двойной стерильной упаковке. Доступны версии с уже установленным на дренаж троакаром для облегчения позиционирования с использованием асептической техники. Все дренажи имеют отметки глубины, градуированные с конца отрезка с отверстиями.

9. **Keine reibenden Materialien wie Wattebausche oder Gaze verwenden. Das Melken der Silikonschläuche kann bei dieser Art von Vorrichtung zu Schäden an der Oberfläche des Drainageschlauchs führen und seine mechanische Beständigkeit beeinträchtigen.**
10. **Keine alkoholhaltigen oder aggressiven Flüssigkeiten zum Schmieren der Schlauch berfläche vor dem Melken verwenden. Redax empfiehlt hierzu dringend den Einsatz von Creme, Vaselinöl oder anderen nicht aggressiven Gleitmitteln, um das Herausziehen des Schlauchs zu erleichtern.**

GEGENANZEIGEN

Der Arzt muss prüfen, ob klinische Umstände vorliegen, bei denen vom Legen der Drainage abgeraten wird (z. B. Fisteln in inneren Organen, Gewebsnekrosen, Osteomyelitis, usw.)

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

Das Produkt ist steril, wenn die Packung unversehrt ist. Nicht verwenden, falls die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist.- Die Vorrichtung während der Lagerung keinen hohen Temperaturen und keiner UV-Strahlung aussetzen.

Sichere Einsatzbedingungen für diese Vorrichtung sind nur bei Verwendung in der in dieser Anleitung angegebenen Weise und für die aufgeführten Anwendungsgebiete unter Berücksichtigung des Produkttyps gegeben. Der Hersteller haftet nicht bei unsachgemäßer bzw. nicht den Angaben entsprechender Anwendung.

ENTSORGUNG

Zur Entsorgung des Geräts sind angemessene Vorsichtsmaßnahmen zu treffen und die geltenden einschlägigen Gesetzesvorschriften für biologisch gefährliche Abfälle zu befolgen.

EINWEGPRODUKT

Eine Wiederverwendung kann zu Beeinträchtigungen der Leistung und zu Kreuzkontamination führen.

STERIL - Sterilisation mit Ethylenoxid

VERWENDETE MATERIALIEN

PVC (DEHP-frei).
LATEX-FREIES MEDIZINPRODUKT.

Datum der letzten Version:
siehe letzte Seite: (REV.: XX-XXXX)

FR TUYAU DE DRAINAGE TYPE REDON

MODE D'EMPLOI

DESCRIPTION

Le drainage chirurgical de type Redon est un dispositif stérile à usage unique. Différentes tailles sont disponibles, toutes fournies sous double emballage stérile. Sont disponibles des versions avec aiguille trocart déjà montée sur le drainage pour faciliter l'opération de positionnement à travers une technique aseptique. Tous les drainages sont pourvus de marquages de profondeur, gradués à partir de l'extrémité de la section perforée.

INDICATIONS

Les drainages chirurgicaux sont utilisés dans le cadre de nombreux champs d'application différents, afin d'évacuer les fluides potentiellement pathologiques et le sang accumulés dans des cavités naturelles et/ou formées à l'issue d'une intervention chirurgicale. Tous les drainages chirurgicaux sont compatibles avec les systèmes de récupération de sang postopératoires à des fins d'autotransfusion.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Positionnement du drainage

1. Avant de positionner le drainage, choisir soigneusement le type, la position et la taille nécessaires. Ces paramètres sont fonction de la nature de l'intervention, de la physiologie du patient et de l'expérience du chirurgien.
2. En recourant à une technique aseptique, retirer avec précaution le drainage thoracique stérile de son enveloppe de protection.
3. Positionner le drainage sur la plaie en suivant une procédure aseptique. Avec les produits dotés d'aiguille trocart, utiliser celle-ci en recourant à la technique de positionnement habituelle, en procédant de l'intérieur de la plaie vers l'extérieur.
4. Pour assurer un bon positionnement, utiliser les marquages de profondeur présents sur tous les drainages.
5. Fixer le drainage au moyen d'un point de suture cutané ou d'un sparadrap.
6. Brancher le tuyau positionné au système de drainage utilisé en suivant les modalités indiquées dans la fiche des instructions correspondante. Dans le cas des drainages pourvu d'aiguille trocart, couper celle-ci et procéder à son élimination avant la connexion au système de drainage.

Retrait du drainage.

1. Retirer le sparadrap ou le point de suture cutané ou autre type de fixation.
2. Débrancher le système de drainage.
3. Retirer le drainage en tirant légèrement et procéder aussitôt au soin de la plaie.

AVERTISSEMENTS / PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

1. **Ne modifier d'aucune façon le drainage ni ne réaliser de trous supplémentaires à l'aide d'accessoires de coupe.**
2. **En cas de fixation avec point de suture, éviter soigneusement de suturer le tuyau et de l'inciser avec des aiguilles ou autres accessoires coupants. Éviter toute suture excessivement serrée qui pourrait provoquer la rupture du drainage.**
3. **Après avoir positionné le drainage, s'assurer que la section perforée est entièrement introduite dans la plaie et que les raccords sont parfaitement étanches.**
4. **Le retrait du drainage doit être effectué manuellement en exerçant une traction modérée et en évitant toute manœuvre brusque. Éviter d'utiliser des instruments métalliques, tels que pinces ou autres dispositifs qui pourraient provoquer la rupture du drainage.**
5. **La permanence du drainage sur le site de positionnement pendant une très longue durée peut rendre son retrait plus difficile. Aussi dans ce cas, il convient de redoubler de vigilance lors des opérations de retrait.**
6. **Après le retrait, vérifier l'intégrité du drainage, condition essentielle pour exclure la possibilité que des fragments du drainage soient restés dans la cavité pour cause de lacérations accidentelles.**
7. **Il est recommandé de ne pas utiliser le drainage pendant une durée supérieure à 29 jours.**
8. **Ne pas utiliser de clamps à roulette ni autres dispositifs métalliques de vidage sur les tuyaux en silicone.**
9. **Ne pas utiliser de matériaux abrasifs (coton ou gaze). Effectuer le vidage des tuyaux en silicone à l'aide de ce type de matériaux peut endommager la surface du drainage et en réduire la résistance mécanique.**
10. **N'utiliser aucun liquide contenant de l'alcool ni aucun liquide corrosif pour lubrifier la surface des tuyaux avant de les vider. Redax recommande vivement d'utiliser une crème, de l'huile de vaseline ou tout autre lubrifiant non agressif pour faciliter le retrait du tuyau.**

CONTRE-INDICATIONS

Le médecin doit évaluer l'éventuelle présence de conditions cliniques susceptibles de déconseiller le positionnement du drainage (par exemple, présence de fistules dans les organes internes, nécrose des tissus, ostéomyélite, etc.)

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

Le produit est stérile si l'emballage est intact. Ne pas utiliser si l'emballage a été ouvert ou endommagé. Éviter l'exposition à de hautes températures et aux rayons ultraviolets durant le stockage.

Le dispositif peut être utilisé dans des conditions de sécurité uniquement dans le champ d'application prévu et selon les modalités indiquées dans la présente fiche des instructions (voir type de produit). Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou différente de celle indiquée.

MISE AU REBUT

Pour l'élimination du dispositif, prendre les précautions nécessaires et respecter les dispositions légales en vigueur en matière de déchets biologiquement dangereux.

PRODUIT À USAGE UNIQUE.
La réutilisation du produit peut altérer les performances et expose à des risques de contaminations croisées.
STÉRILE – Stérilisé à l'oxyde d'éthylène
MATÉRIAUX UTILISÉS
PVC (sans phtalate).
DISPOSITIF MÉDICAL SANS LATEX.

Date d'émission de la dernière version :
voir la dernière page : (RÉV. : XX-XXXX)

ES

TUBO DE DRENAJE TIPO REDON

INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN
El drenaje quirúrgico tipo Redon es un producto estéril y de un solo uso. Está disponible en distintas medidas, presentadas todas en doble envase estéril. También están disponibles versiones con aguja Trocar ya montada en el drenaje para facilitar la maniobra de colocación con técnica aséptica. Todos los drenajes disponen de marcas de profundidad graduadas a partir del final del tramo perforado.
INDICACIONES
Los drenajes quirúrgicos se utilizan, en numerosos y diferentes campos de aplicación, para la salida de fluidos potencialmente patológicos y de sangre que se han acumulado en cavidades naturales y/o neoformadas tras una intervención quirúrgica. Todos los drenajes quirúrgicos son compatibles para ser utilizados con sistemas de recuperación de sangre postoperatorios, para fines de una autotransfusión.
SUGERENCIAS DE USO
Colocación del drenaje.
1. Antes de colocar el drenaje, seleccionar atentamente el tipo, la posición y la medida necesaria. Estos parámetros dependen del tipo de intervención, de la fisiología del paciente y de la experiencia del cirujano.
2. Utilizando una técnica aséptica, extraer con cuidado el drenaje torácico estéril de su envoltura protectora.
3. Colocar el drenaje en la herida siguiendo un procedimiento aséptico. En los productos dotados de aguja trocar, utilizar esta última según la técnica de colocación habitual, procediendo desde el interior de la herida hacia el exterior.
4. Para la correcta colocación utilizar las marcas de profundidad presentes en todos los drenajes.
5. Sujetar el drenaje mediante un punto cutáneo o un trozo de esparadrapo.
6. Conectar el tubo colocado al sistema de drenaje seleccionado según los métodos indicados en la hoja de instrucciones correspondiente. En el caso de los drenajes dotados de aguja trocar, cortar esta última y eliminarla antes de conectarse al sistema de drenaje.

Extracción del drenaje.
1. Quitar el apósito o el punto de sutura o cualquier otro tipo de sujeción.
2. Desconectar el sistema de drenaje.
3. Retirar el drenaje ejerciendo una ligera tracción y curar inmediatamente la herida con medicación.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE USO
1. **No alterar el drenaje de ningún modo ni realizar orificios adicionales con herramientas de corte.**
2. **En caso de fijación con punto de sutura, prestar suma atención a no suturar el tubo y a no perforarlo con agujas o elementos cortantes. Evitar una sutura demasiado apretada, dado que podría provocar la rotura del drenaje.**
3. **Una vez colocado el drenaje, cerciorarse de que la parte perforada quede completamente dentro de la herida y que las conexiones sean perfectamente herméticas.**
4. **El drenaje debe retirarse manualmente, ejerciendo una tracción moderada y sin maniobras bruscas. Evitar el uso de instrumentos metálicos como pinzas o dispositivos, dado que podrían provocar la rotura del drenaje.**
5. **La aplicación del drenaje durante periodos muy largos podría dificultar su extracción. En ese caso se requiere una mayor atención durante las operaciones de extracción.**
6. **Una vez extraído, comprobar que el drenaje esté completamente íntegro, ya que esta es una condición esencial para excluir la permanencia de fragmentos de drenaje en la cavidad a raíz de laceraciones accidentales.**
7. **Se recomienda no utilizar el drenaje por un periodo superior a 29 días.**
8. **No utilizar pinzas de rueda ni otros dispositivos de metal para extraer coágulos en los tubos de silicona.**
9. **No utilizar instrumentos abrasivos, como copos de algodón o gasas. Extraer coágulos de los tubos de silicona utilizando este tipo de instrumentos puede dañar la superficie del drenaje y reducir la resistencia mecánica.**
10. **No utilizar ningún líquido a base de alcohol o agresivo para lubricar la superficie de los tubos antes de extraer los coágulos. Para facilitar la extracción del tubo, Redax sugiere utilizar crema o aceite de vaselina, o bien cualquier otro lubricante no agresivo.**

CONTRAINDICACIONES
El médico debe evaluar la presencia de condiciones clínicas que puedan desaconsejar la colocación del drenaje (por ejemplo, presencia de fístulas en los órganos internos, necrosis de los tejidos, osteomielitis, etc.).
ADVERTENCIAS GENERALES
La integridad del envase garantiza la esterilidad del producto. No utilizar si el envase está abierto o dañado. Durante el almacenamiento, evitar la exposición a temperaturas altas y a rayos ultravioletas.
Este producto puede utilizarse en condiciones seguras solamente en el campo de aplicación y con los métodos indicados en esta hoja de instrucciones de uso, según el tipo de producto. El fabricante no se hará responsable por usos inadecuados o distintos de los indicados.
ELIMINACIÓN
Eliminar y desechar el producto tomando las precauciones adecuadas y respetando las disposiciones legales vigentes en materia de residuos biológicos peligrosos.
PRODUCTO DE UN SOLO USO.
Su reutilización puede comportar la alteración de sus prestaciones y el riesgo de contaminaciones cruzadas.
ESTÉRIL - Esterilizado por óxido de etilen
MATERIALES EMPLEADOS
PVC (sin DEHP).
PRODUCTO SANITARIO LIBRE DE LÁTEX.

Fecha de la última versión:
Véase última página: (REV.: XX-XXXX)

DRENÁŽNÍ HADIČKA TYPU REDON

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS
Chirurgický drén typu Redon je sterilní pomůcka na jedno použití. K dispozici jsou různé velikosti drénu dodané ve dvojitém sterilním balení. K dispozici jsou verze s již namontovanou jehlou Trokar, která je připravena k drenáži, což usnadňuje umisťování drénu pomocí aseptické techniky. Všechny drény jsou vybaveny značkami hloubky odstupňovanými od konce perforované části.
NÁVOD
Chirurgické drény jsou používány v mnoha různých aplikačních oblastech k odvádění potenciálně patologických tekutin a krve nahromaděných v přirozených a/nebo nově vytvořených tělních dutinách po chirurgické operaci. Všechny chirurgické drény jsou kompatibilní pro použití ve spojení s pooperačními systémy rekuperace krve pro provedení autotransfuze.
DOPORUČENÍ PRO POUŽITÍU
místění drénu
1. Před umístěním drénu pečlivě zvolte jeho druh, polohu a potřebnou velikost. Tyto parametry závisí na druhu operace, na

drenet mens du unngår brå bevegelser. Unngå bruk av metallinstrumenter, slik som tenger og utstyr som kan føre til ødeleggelse av drenet.
5. **Hvis drenet blir sittende på samme sted over lengre tid, kan dette gjøre det vanskelig å fjerne det. Derfor må du utvise enda større aktsomhet ved fjerning.**
6. **Når drenet har blitt fjernet, må du forsikre deg om at det er helt, noe som er grunnleggende viktig for å utelukke at biter av drenet som har blitt ødelagt, blir sittende i hulrommet.**
7. **Man anbefaler å ikke bruke drenet i en periode som overskrider 29 dager.**
8. **Ikke bruk rulleklemmer eller andre metallredskaper for tømming med silikonrør.**
9. **Ikke bruk klebende utstyr, slik som bomullsdotter eller bandasjer. Utføring av tømming av silikonrørene ved å bruke denne type utstyr kan forårsake skade på drenets overflate og redusere den mekaniske motstanden.**
10. **Ikke bruk alkoholholdig eller aggressiv væske for å smøre overflaten på røret før tømming. Redax anbefaler på det sterkeste krem eller vaselinolje eller hvilket som helst annet ikke-aggressivt smøremiddel for å hjelpe med fjerning av røret.**

KONTRAINDIKASJONER
Legen må vurdere forekomsten av eventuelle kliniske tilstander der posisjonering av drenet frarådes (f.eks. forekomst av fistler i indre organer, vevnekrose, osteomyelitt osv.)
GENERELLE ADVARSLER
Produktet er sterilt hvis pakningen er intakt. Må ikke brukes hvis pakningen er åpen eller ødelagt. Unngå eksponering for høye temperaturer og ultrafiolette stråler under lagring.
Dette utstyret kan brukes under sikre forhold kun innenfor bruksområder og prosedyrer som har blitt indisert i bruksanvisningen, i samsvar med selve produkttypen. Produsenten avviser ethvert ansvar som måtte oppstå grunnet feilaktig bruk eller annen bruk enn det som er indisert.
AVHENDING
For fjerning og avhending av utstyret er det nødvendig å følge passende forsiktighetsregler og overholde lovforskriftene angående biologisk farlig avfall.
PRODUKT TIL ENGANGSBRUK.
Gjenbruk kan føre til endret ytelse og fare for krysskontaminering.
STERILT – Sterilisert med etylenoksid
BRUKTE MATERIALER
PVC (DEHP-fri)
LATEKSFRITT MEDISINSK UTSTYR.

Dato for utstedelse av nyeste versjon:
Se siste side: (REV.: XX-XXXX)

PL

DREN REDONA

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OPIS
Dren chirurgiczny Redona jest instrumentem sterylnym jednorazowego użytku. Dren dostępny jest w różnych rozmiarach, w podwójnym, sterylnym opakowaniu. Dostępne są również wersje drenu z trokarem, który ma za zadanie ułatwić wprowadzenie drenu z zastosowaniem techniki aseptycznej. Wszystkie dreny posiadają znaczniki głębokości ze stopniowaniem począwszy od zakończenia odcinka, na którym znajdują się otwory drenujące.
WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Dreny chirurgiczne są przeznaczone do licznych i zróżnicowanych zastosowań w celu usuwania krwi oraz potencjalnie patologicznych płynów zbierających się w naturalnych i/lub powstałych w wyniku zabiegów chirurgicznych jamach ciała. Wszystkie dreny chirurgiczne są dostosowane do użycia w połączeniu z zestawami do pooperacyjnej autotransfuzji krwi.
SUGESTIE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIAW
prowadzanie drenu
1. Przed wprowadzeniem drenu starannie wybrać wymagany rodzaj i rozmiar drenu oraz jego umiejscowienie. Powyższe parametry uzależnione są od rodzaju zabiegu, fizjologii pacjenta oraz doświadczenia chirurga.
2. Ostrożnie wyjąć sterylny dren opłucnowy z opakowania z zastosowaniem techniki aseptycznej.
3. Wprowadzić dren do rany, przestrzegając zasad techniki aseptycznej. W przypadku drenów z trokarem należy używać trokaru zgodnie z ogólnie przyjętymi zasadami, prowadząc go od wewnątrz na zewnątrz.
4. Wykorzystać znaczniki głębokości w celu prawidłowego wprowadzenia drenu.
5. Umocować dren za pomocą szwu lub plastra.
6. Połączyć wprowadzony dren z uprzednio wybranym zestawem do drenażu w sposób zgodny z właściwą instrukcją. W przypadku drenów z trokarem przed połączeniem z zestawem do drenażu należy usunąć trokar przez odcięcie i poddać go utylizacji.

Usuwanie drenu
1. Usunąć taśmę lub szew lub inny rodzaj mocowania.
2. Odłączyć dren od zestawu do drenażu.
3. Delikatnie pociągając, usunąć dren i natychmiast założyć na ranę opatrunek.

OSTRZEŻENIA/ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
1. **Zabrania się dokonywania jakichkolwiek przeróbek drenu lub wykonywania dodatkowych otworów przy użyciu ostrych narzędzi.**
2. **W przypadku mocowania drenu za pomocą szwu, należy zwrócić szczególną uwagę, aby nie przebić ani nie przeciąć samego drenu igłą bądź ostrym narzędziem. Szew nie może być zbyt ciasny, ponieważ mógłby uszkodzić dren.**
3. **Po wprowadzeniu drenu należy upewnić się, że cały perforowany odcinek drenu został umieszczony wewnątrz rany oraz że wszystkie połączenia są w pełni szczelne.**
4. **Dren należy usuwać ręcznie, delikatnie go pociągając i unikając gwałtownych ruchów. Należy unikać stosowania metalowych instrumentów takich jak szczypce lub innych, które mogłyby doprowadzić do uszkodzenia drenu.**
5. **Pozostawienie drenu na długi okres czasu może spowodować, że jego usunięcie będzie utrudnione. W takim przypadku procedura usuwania drenu wymaga zwiększonej uwagi.**
6. **Po usunięciu drenu należy sprawdzić, czy został on wyjęty w całości. Tylko powyższy tryb postępowania pozwoli na całkowite wykluczenie możliwości pozostawienia w jamie ciała fragmentów drenu na skutek przypadkowego przecięcia przyrządu.**
7. **Nie zaleca się używania drenu dłużej niż 29 dni.**
8. **Nie używać zacisków rolkowych (roller clamps) ani innych metalowych instrumentów do wyciskania zawartości drenu silikonowego.**
9. **Podczas wyciskania zawartości drenu silikonowego nie wolno używać szorstkich materiałów takich jak bawełniane waciki lub gaza, ponieważ może to spowodować uszkodzenie jego powierzchni, a w konsekwencji zmniejszenie wytrzymałości mechanicznej drenu.**
10. **Nie używać alkoholowych lub agresywnych płynów do przecierania powierzchni drenu przed przystąpieniem do wyciskania jego zawartości. Firma Redax zaleca stosowanie wazeliny lub oleju wazelinowego bądź innego nieagresywnego lubrykantu w celu ułatwienia usuwania drenu.**

PRZECIWWSKAZANIA
Lekarz powinien wziąć pod uwagę ewentualne uwarunkowania kliniczne, które stanowią przeciwskazanie do wprowadzenia drenu (np. obecność przetok wewnętrznych, martwica tkanek, zapalenie kości i szpiku itp.)
OGÓLNE OSTRZEŻENIA
Produkt jest sterylny, jeżeli opakowanie nie zostało uszkodzone. Nie używać, jeżeli opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone. Podczas przechowywania nie wystawiać produktu na działanie wysokich temperatur i promieni ultrafioletowych.

2. Met behulp van een aseptische techniek haalt u de steriele thorax-drainage voorzichtig uit de beschermende verpakking.
3. Positioneer de drainage in de wonde volgens een aseptische procedure. Bij producten voorzien van een trocar-naald, gebruikt u deze volgens de gebruikelijke techniek voor positionering, waarbij u van binnen in de wonde naar buiten toe werkt.
4. Voor een correcte positionering gebruikt u de dieptemarkeringen, die op alle drainages zijn aangebracht.
5. Bevestig de drainage via een cutaneuze hechting en/of een verband.
6. Verbind de gepositioneerde slang met het drainagesysteem dat vooraf werd gekozen volgens de instructies in de betreffende gebruiksaanwijzing. In geval van drainages voorzien van een trocar-naald, snijdt u die af en verwijdert u die voordat u met het drainagesysteem gaat verbinden.

Verwijdering van de drainage.

1. Verwijder het verband of de hechting of elk ander type bevestiging.
2. Ontkoppel het drainagesysteem.
3. Verwijder de drainage door een matige tractie toe te passen en breng onmiddellijk een droog verband op de wonde aan.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN/VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK

1. **De drainage mag op geen enkele wijze gemanipuleerd worden, en er mogen geen gaten met behulp van snijgereedschappen in worden gemaakt.**
2. **In geval van bevestiging via hechting, moet men aandachtig vermijden om de slang te hechten of om er met naalden of snijdende voorwerpen in te snijden. Vermijd om te strak te hechten, omdat dit kan leiden tot een breuk van de drainage.**
3. **Na het positioneren van de drainage moet u controleren of het doorboorde deel volledig in de wonde is ingesloten en of de verbindingen perfect hermetisch zijn.**
4. **Het verwijderen van de drainage moet handmatig worden uitgevoerd door een matige tractie uit te oefenen, vermijd daarbij plotse manoeuvres. Vermijd om metalen instrumenten zoals tangen te gebruiken, of andere gereedschappen die de drainage kunnen doen breken.**
5. **Als de drainage gedurende zeer lange perioden ter plaatse blijft zitten, kan dit het wegnemen ervan moeilijk maken. Zorg ervoor dat u nog aandachtiger bent tijdens het wegnemen.**
6. **Wanneer de drainage is weggenomen, moet u controleren of die intact is: dit is een fundamentele voorwaarde om uit te sluiten dat er in de holte fragmenten van de drainage blijven zitten, veroorzaakt door onbedoeld scheuren.**
7. **Het is aanbevolen om de drainage niet langer dan 29 dagen te gebruiken.**
8. **Gebruik geen rolklemmen of andere metalen hulpmiddelen om op de silicone slangen te melken.**
9. **Gebruik geen schurende instrumenten, zoals een prop watten of gaasdoek. Als u de silicone slangen met dit type instrumenten gaat melken, kan dit schade aan het oppervlak van de drainage veroorzaken, waardoor de mechanische weerstand ervan wordt verminderd.**
10. **Gebruik geen alcoholische of agressieve vloeistof om het oppervlak van de slangen vóór het melken te smeren. Redax raadt sterk aan om een crème of vaseline-olie of een ander, niet-agressief smeermiddel te gebruiken als hulp om de slang weg te nemen.**

CONTRA-INDICATIES

De arts moet beoordelen of er eventueel klinische condities aanwezig waardoor de positionering van de drainage afgeraden kan zijn (vb. fistels in de interne organen aanwezig, necrose van de weefsels, beenmergontsteking, enz.)

ALGEMENE AANWIJZINGEN

Het product is steriel als de verpakking intact is. Niet gebruiken als de verpakking werd geopend of beschadigd is. Niet blootstellen aan hoge temperaturen en aan ultraviolette straling tijdens de opslag.
Dit hulpmiddel mag alleen in veilige omstandigheden worden gebruikt, binnen het toepassingsgebied en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing, in overeenstemming met de productcategorie. De producent wijst alle aansprakelijkheid af die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of gebruik dat afwijkt van het voorgeschreven gebruik.

VERWIJDERING ALS AFVAL

Om het hulpmiddel te elimineren en als afval te verwerken moeten de nodige voorzorgsmaatregelen worden getroffen en moeten de wettelijke voorschriften inzake biologisch gevaarlijk afval in acht worden genomen.

PRODUCT VOOR EENMALIG GEBRUIK.

Hergebruik kan de prestaties veranderen en veroorzaakt risico's voor kruisbesmetting.

STERIEL - Gesteriliseerd met ethyleenoxide

GEBRUIKTE MATERIALEN

PVC (vrij van DEHP)
MEDISCH HULPMIDDEL ZONDER LATEX.

Uitgavedatum laatste versie:
zie de laatste pagina: (REV.: XX-XXXX)

DRENERINGSRØR TYPE REDON

NO

BRUKSANVISNING

BESKRIVELSE

Det kirurgiske drenet type Redon er et sterilt produkt til engangsbruk. Drenet finnes i forskjellige størrelser som alle kommer i en dobbel steril pakning. Det finnes versjoner tilgjengelig med trocar-nål allerede montert på drenet for å gjøre innsettingen med aseptisk teknikk lettere. Alle drenene har dybdemål, gradert med utgangspunkt i den perforerte delen.

INDIKASJONER

De kirurgiske drenene brukes innenfor mange områder, for å tømme potensielt patologisk væske eller blodoppsamling i naturlige og/ eller nylig dannede hulrom som følge av et kirurgisk inngrep. Alle de kirurgiske drenene er kompatible for bruk sammen med postoperative systemer for oppsamling av blod, for å utføre autotransfusjon.

FORSLAG TIL BRUK

Plassering av drenet.

1. Før du plasserer drenet, må du omhyggelig velge nødvendig type, posisjon og størrelse. Disse parameterne er avhengig av inngrepstype, pasientens fysikk og kirurgens erfaring.
2. Ved å bruke en aseptisk teknikk, må du forsiktig fjerne det sterile thorax-drenet fra den beskyttende innpakningen.
3. Plasser drenet i såret ved å følge en aseptisk prosedyre. I produktene utstyrt med trocar-nål, må denne brukes ved å benytte samme plasseringsteknikk, og ved å gå frem fra innsiden av såret og utover.
4. Bruk, for en riktig plassering, dybdemarkeringene gjengitt på alle drenene.
5. Fest drenet med et sting eller et plaster.
6. Koble den posisjonerte slangen til det valgte drensystemet ved å følge fremgangsmåten indisert i bruksanvisningen. I tilfelle dren utstyrt med Trocar-nål, må du klippe av denne og avhende nålen før du kobler til drensystemet.

Fjerning av drenet.

1. Fjern plasterteipen eller stinget eller eventuell annen type feste.
2. Koble fra drensystemet.
3. Fjern drenet ved å dra litt i det og påfør en forbinding på såret umiddelbart.

ADVARSLER / FORSIKTIGHETSREGLER FOR BRUK

1. **Ikke bruk drenet på noen annen måte eller lag noen ytterligere innsnitt ved bruk av skjæreredskaper.**
2. **I tilfelle feste med sting, unngå å sy i selve røret eller skjære i det med nåler eller skjæreredskaper. Unngå for stramme sting da dette kan føre til at drenet blir ødelagt.**
3. **Etter å ha posisjonert drenet, må du forsikre deg om at delen med hullet sitter helt inne i såret og at sammenføyningene har perfekt tetning.**
4. **Fjerning av drenet må gjøres for hånd ved å dra litt i**

fyziologii pacienta a na zkušenosti chirurga.
2. Pomocí aseptické techniky opatrně odstraňte sterilní hrudní drén z ochranného obalu.
3. Umístěte drén do rány podle aseptické procedury. U produktů s jehlou Trokar použijte tuto jehlu podle obvyklé techniky umisťování a postupujte přitom z vnitřku rány směrem ven.
4. Pro správné umístění použijte značky hloubky, které jsou uvedeny na všech drénech.
5. Upevněte drén stehem na kůži nebo náplastí.
6. Umístěnou hadičku připojte ke zvolenému drenážnímu systému způsobem uvedeným v příslušném příbalovém letáku. U drénů vybavených jehlou Trokar tuto jehlu uřízněte a zajistěte její likvidaci před připojením k drenážnímu systému.

Odstranění drénu.

1. Odstraňte pásku nebo steh nebo jakýkoliv jiný druh připevnění.
2. Odpojte drenážní systém.
3. Odstraňte drén mírným zatáhnutím a okamžitě ránu převažte.

UPOZORNĚNÍ / OPATŘENÍ PRO POUŽITÍ

1. **S drénem neprovádějte žádnou manipulaci a nevyřezávejte na něm další otvory řezacími nástroji.**
2. **V případě připevňování pomocí stehu nesmíte hadičku přišívat nebo ji nařezávat pomocí jehel nebo ostří. Šití nesmí být příliš těsné, neboť by mohlo způsobit poškození drénu.**
3. **Po umístění drénu zkontrolujte, zda se perforovaná část nachází celá uvnitř rány a zda jsou přípojky dokonale těsné.**
4. **Drén odstraňujte ručně, mírným tahem, a vyvarujte se přitom prudkých pohybů. Nepoužívejte kovové nástroje jako například kleštičky nebo nástroje, které by mohly způsobit poškození drénu.**
5. **Je-li drén ponechán in situ po dlouhou dobu, jeho odstranění by mohlo být komplikované. Při odstraňování drénu je třeba zvýšit pozornost.**
6. **Po odstranění drénu zkontrolujte, zda pomůcka nebyla poškozena, což je zásadní proto, aby se vyloučila možnost, že v tělní dutině zůstanou fragmenty drénu způsobené náhodnými laceracemi.**
7. **Nedoporučuje se drén používat déle než 29 dní.**
8. **Na vytlačování ze silikonových hadiček nepoužívejte svorky roller clamps nebo jiné kovové nástroje.**
9. **Nepoužívejte drsné pomůcky jako například vatové tampony nebo gázu. Vytlačování silikonových hadiček tímto typem pomůcek by mohlo způsobit poškození drenážního povrchu a snížení jeho mechanické odolnosti.**
10. **Na promazání povrchu hadiček před vytlačováním nepoužívejte žádný alkohol ani kapalinu. Pro usnadnění odstranění hadičky Redax velmi doporučujeme vazelínový krém nebo olej či jakékoliv jiné neagresivní mazivo.**

KONTRAINDIKACE

Lékař musí posoudit, zda pacient není v klinickém stavu, který by mohl být nevhodný pro umístění drénu (např. přítomnost fistul ve vnitřních orgánech, tkáňová nekróza, osteomyelitida atd.).

VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Produkt je sterilní, pokud je balení neporušené. Nepoužívejte, pokud je balení otevřené nebo poškozené.Vyvarujte se vystavování produktu vysokým teplotám a ultrafialovému záření během skladování.
Tato pomůcka může být používána v bezpečných podmínkách pouze v rámci oblasti použití a při aplikování postupů uvedených v tomto návodu k použití, v souladu s konkrétním typem produktu. Výrobce se zříká jakékoliv odpovědnosti v případě nesprávného nebo jiného než uvedeného použití produktu.

LIKVIDACE

Při likvidaci pomůcky je třeba přijmout vhodná preventivní opatření a postupovat v souladu s ustanoveními platných předpisů o zacházení s biologicky nebezpečným odpadem.

PRODUKT NA JEDNO POUŽITÍ.

Opakované používání může ovlivnit účinnost pomůcky a vést k riziku křížových kontaminací.

STERILNÍ - Sterilizováno etylen oxidem

POUŽITÉ MATERIÁLY

PVC (bez DEHP).
LÉKAŘSKÁ POMŮCKA NEOBSAHUJE LATEX.

Datum vydání poslední verze:
viz poslední strana: (REV.: XX-XXXX)

REDON DRÆN

DK

BRUGSANVISNINGER

BESKRIVELSE

Det kirurgiske Redon dræn er en steril anordning til engangsbrug. Forskellige størrelser er tilgængelige, som alle leveres i dobbelt steril emballage. Versioner med trokar-nål, der allerede er monteret på drænet, er tilgængelige for at lette placeringen med aseptisk teknik. Alle dræn har dybdemarkeringer, der er graderede fra enden af den hullede sektion.

ANGIVELSER

Kirurgiske dræn bruges nden for mange forskellige områder til at dræne ansamlinger af patologiske væsker og blod, der ophober sig i naturlige hulrum i kroppen og/eller i hulrum opstået efter operation. Alle kirurgiske dræn er kompatible til anvendelse sammen med systemer til postoperativ blodopsamling til autotransfusion.

RÅD TIL ANVENDELSE

Placering af drænet

1. Vælg type, placering og størrelse af drænet, før du indfører det. Disse parametre afhænger af operationstype, af patientens fysiologi og af kirurgens erfaring.
2. Med aseptisk teknik fjernes thoraxdrænet forsigtigt fra beskyttelseshylsteret.
3. Anbring drænet i snittet med aseptisk teknik. For produkter med trokar-nål skal anlæggelsesteknikken udføres fra indersiden af såret mod ydersiden.
4. Brug dybdemarkeringerne på drænet for en korrekt placering.
5. Fastgør drænet med sutur eller plaster.
6. Tilslut slangen til drænagesystemet iht. fremgangsmåden, der er angivet i følgesedlen. For dræn med trokar-nål skal nålen skæres af og bortskaffes, før drænagesystemet tilsluttes.

Seponering af drænet

1. Fjern suturen eller anden form for fastgørelse.
2. Frakobl drænagesystemet.
3. Træk forsigtigt drænet ud og påsæt forbinding på såret.

ADVARSLER/FORHOLDSREGLER VED BRUG

1. **Der må på ingen måde foretages ændringer på eller laves yderligere huller i drænet vha skæreudstyr.**
2. **Ved fastgørelse med sutur bør man omhyggeligt undgå sutur eller snit med nåle eller skæreenheder i selve slangen. En for stram sutur kan forårsage brud på drænet.**
3. **Når drænet er anbragt, skal man sørge for, at den hullede sektion er sat helt ned i snittet, og at forbindelserne er helt tætte.**
4. **Seponeringen skal udføres manuelt, hvor drænet trækkes forsigtigtud, mens man undgår pludselige bevægelser. Benyt ikke metalgenstande, såsom tænger eller andre anordninger,der kan forårsage brud på drænet.**
5. **Hvis drænet forbliver indsat i længere tid, kan udtagningen være mere vanskelig. Vær meget opmærksom under seponering.**
6. **Efter fjernelse skal du kontrollere drænets komplette integritet, som er en væsentlig betingelse for at sikre sig, at ingen fragmenter er forblevet i hulrum som følge af utilsigtet brud på anordningen.**
7. **Det anbefales ikke at bruge drænet i mere end 29 dage.**
8. **Brug ikke rulleklemmer eller andre metalanordninger til at udføre drænmalkning på silikoneslangerne.**
9. **Brug ikke slibende materiale, såsom vatkugler eller gaze. Drænmalkning af silikoneslangerne med**

denne type materialer kan medføre skader på drænets overflade og reducere dens mekaniske modstandsdygtighed.

10. Brug ikke nogen alkoholholdig eller stærk væske til at smøre slangernes overflade før drænmalkning. Redax anbefaler stærkt enten en creme eller vaselineolie eller andet mildt smøremiddel for at lette fjernelsen af slangen.

KONTRAINDIKATIONER
Kirurgen skal vurdere eventuelle kliniske forhold, der kan tale mod placeringen af drænet (f.eks. fistler i indre organer, nekrose, osteomyelit osv.)

GENERELLE ADVARSLER
Produktet er sterilt, hvis emballagen er intakt. Må ikke anvendes, hvis emballagen er åben eller beskadiget. Undgå udsættelse for høje temperaturer og ultraviolette stråler under opbevaring.
Denne anordning kan kun anvendes under sikre forhold til de formål og med de metoder, der er angivet i følgesedlen for den pågældende produkttype. Producenten frasiger sig alt ansvar som følge af ukorrekt brug og andre omstændigheder, som afviger fra det angivne.

BORTSKAFFELSE
Til eliminering og bortskaffelse af anordningen er det nødvendigt at tage passende forholdsregler og overholde bestemmelserne i gældende lov om biologisk farligt affald.

PRODUKT TIL ENGANGSBRUG
Genanvendelse kan medføre ændring i produktets ydelse og risiko for krydsinfektion.

STERILESERET - Steriliseret med ethylenoxid
ANVENDTE MATERIALER
PVC (DEHP-fri)
MEDICINSK ANORDNING UDEN LATEX.

Udgivelsesdato for seneste udgave:
se sidste side: (REV.: XX-XXXX)

FI REDON-TYYPPINEN LASKUPUTKI

KÄYTTÖOHJEET

KUVAUS
Kirurginen Redon-tyyppinen laskuputki on steriili ja kertakäyttöinen väline. Tuotetta on saatavana eri kokoina ja ne kaikki toimitetaan kaksiosaisessa steriilissä pakkauksessa. Saatavana on versioita Trocar-neulalla, joka on asennettu valmiiksi laskuputkeen asemoinnin helpottamiseksi aseptista menetelmää käyttämällä. Kaikissa laskuputkissa on syvyyttä osoittavat astemerkit, reiällisen kohdan päästä alkaen.

INDIKAATIOT
Kirurgisia laskuputkia käytetään lukuisilla ja erilaisilla sovellusalueilla, jotta potentiaalisesti patologiset nesteet ja luonnollisiin ja/tai leikkauksen jälkeen muodostuneisiin onkaloihin kerääntynyt veri saataisiin poistettua. Kaikkia kirurgisia laskuputkia voidaan käyttää yhdessä leikkauksen jälkeisen veren keräysjärjestelmän kanssa autotransfuusion suorittamiseksi.

KÄYTTÖOHJEET Laskuputken asemointi
1. Ennen laskuputken asemointia valitse huolella tarvittava tyyppi, asento ja koko. Nämä parametrit riippuvat toimenpiteen tyypistä, potilaan fysiologiasta ja kirurgin kokemuksesta.
2. Aseptista tekniikkaa käyttäen ota rintakehän steriili laskuputki pois suojapakkauksesta.
3. Asemoi laskuputki haavaan aseptista menettelyä noudattaen. Trocar-neulalla varustetuissa tuotteissa käytä neulaa noudattaen tavanomaista asemointitekniikkaa, toimimalla haavan sisäpuolelta ulospäin.
4. Oikeaa asemointia varten käytä kaikissa laskuputkissa olevia syvyyttä osoittavia merkintöjä.
5. Kiinnitä laskuputki iho-ompeleella tai laastarilla.
6. Liitä asemoitu laskuputki valittuun laskujärjestelmään vastaavassa ohjelehtisessä osoitettuja menetelmiä noudattaen. Jos kyseessä ovat Trocar-neulalla varustetut laskuputket, leikkaa neula pois ja hävitä se ennen laskujärjestelmään liittämistä.

Laskuputken poistaminen.
1. Ota teippi tai ommel tai mikä tahansa kiinnitystyyppi pois.
2. Irrota laskujärjestelmä.
3. Irrota laskuputki vetämällä siitä kohtuullisesti ja laita haavan päälle välittömästi side.

VAROITUKSET / KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAROTOIMET

1. Älä peukaloi laskuputkea millään tavoin äläkä tee siihen ylimääräisiä reikiä leikkaavilla välineillä.
2. Jos laskuputki kiinnitetään ommelta käyttämällä, varo putken ompelemista tai sen puhkaisemista neuloilla tai leikkaavilla esineillä. Vältä liian tiukkaa ommelta, sillä se voi aiheuttaa laskuputken rikkoutumisen.
3. Kun laskuputki on asemoitu, varmista että reiällinen kohta on kokonaan haavan sisällä ja että liitokset ovat täysin tiiviit.
4. Laskuputken poisto on suoritettava manuaalisesti vetämällä sitä kohtuullisesti ja välttämällä äkkiliikkeitä. Vältä metallivälineiden käyttöä kuten pihtejä tai välineitä, jotka voivat aiheuttaa laskuputken rikkoutumisen.
5. Laskuputken pitkäaikainen paikallaolo haavassa voi tehdä sen irrottamisesta vaikeaa. Kiinnitä ylimääräistä huomiota sen poistossa.
6. Kun se on poistettu, varmista laskuputken täydellinen eheys. Tämä on oleellinen ehto, jotta voitaisiin sulkea pois mahdollisuus laskuputken palojen paikallaoloon onkalossa vahingossa tapahtuneiden vaurioiden seurauksena.
7. Älä käytä laskuputkea yli 29 vuorokautta.
8. Älä käytä kiinnikkeitä tai muita metallivarusteita silikoniputkien puristamiseksi.
9. Älä käytä hankausvälineitä kuten vanutuppoja tai sideharsoja. Silikoniputkien puristelu käyttämällä tämän tyyppisiä välineitä voi vahingoittaa laskuputken pintaa vähentämällä sen mekaanista lujuutta.
10. Älä käytä minkään tyyppistä alkoholinestettä tai aggressiivista nestettä putkien pinnan voitelemiseksi ennen niiden puristelua. Redax suosittelee voiteen tai vaseliiniöljyn tai minkä muun tahansa ei aggressiivisen voiteluaineen käyttöä putken irrottamisen helpottamiseksi.

KONTRAINDIKAATIOT
Lääkärin on arvioitava mahdollisten kontraindikaatioiden paikallaolo, jotka voivat varoittaa laskuputken asemoimisesta (esim. sisäelimissä olevat fistelit, kudoskuoliot, osteomyeliitit jne.)

YLEISET VAROITUKSET
Tuote on steriili jos pakkaus on ehjä. Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut. Vältä tuotteen altistamista korkeille lämpötiloille ja ultraviolettisäteilylle varastoinnin aikana.
Tätä laitetta voidaan käyttää turvallisissa olosuhteissa vain sille tarkoitetulla soveltamisalalla ja tässä käyttöohjelehtisessä tuotetyypin kohdalla osoitetulla tavalla. Valmistaja ei vastaa väärästä ja käyttöohjeessa osoitetusta poikkeavasta käytöstä koituvasta vastuusta.

HÄVITTÄMINEN
Laitteen poistamiseksi ja hävittämiseksi on sovellettava asianmukaisia varotoimenpiteitä ja noudatettava biologisesti vaarallisten jätteiden hävittämiseen kuuluvia voimassa olevia lakeja.

KERTAKÄYTTÖTUOTE.
Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa suorituskyvyn muutoksia ja ristisaastumisen riskin.

STERIILI - Steriloitu etyleenioksidilla
KÄYTETYT MATERIAALIT
PVC (DEHP Free).
LATEKSITON LÄÄKINNÄLLINEN LAITE.

Viimeisen version julkaisupäivämäärä:
ks. viimeinen sivu: (TARK.: XX-XXXX)

GR ΣΩΛΗΝΑΣ ΠΑΡΟΧΕΤΕΥΣΗΣ ΤΥΠΟΥ REDON

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ
Η χειρουργική παροχέτευση τύπου Redon είναι μία αποστειρωμένη συσκευή μίας χρήσης. Υπάρχουν διάφορα μεγέθη και όλα διατίθενται σε διπλή στείρα συσκευασία. Ορισμένοι μοντέλα περιλαμβάνουν βελόνα τροκάρ προσαρτημένη στην παροχέτευση, για διευκόλυνση των χειρισμών τοποθέτησης με άσηπτη τεχνική. Όλες οι παροχετεύσεις φέρουν διαβαθμίσεις βάθους που ξεκινούν από την άκρη του διάτρητου τμήματος.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Οι χειρουργικές παροχετεύσεις χρησιμοποιούνται σε πολυάριθμα και ποικίλα πεδία εφαρμογής, για την παροχέτευση δυνητικά παθολογικών υγρών και αίματος που έχουν συσσωρευτεί σε φυσικές και/ή νεοσχηματισμένες κοιλότητες του σώματος μετά από χειρουργική επέμβαση. Όλες οι χειρουργικές παροχετεύσεις μπορούν να χρησιμοποιηθούν μετεγχειρητικά με συστήματα ανάκτησης αίματος για αυτομετάγγιση.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ
οποθέτηση της παροχέτευσης
1. Πριν τοποθετήσετε την παροχέτευση, επιλέξτε προσεκτικά τον τύπο της συσκευής, τη θέση και το μέγεθος που απαιτούνται. Αυτές οι παράμετροι εξαρτώνται από τον τύπο της επέμβασης, από τη φυσιολογία του ασθενή και από την εμπειρία του χειρουργού.
2. Εφαρμόζοντας άσηπτη τεχνική, αφαιρέστε προσεκτικά τη θωρακική παροχέτευση από το προστατευτικό περίβλημα.
3. Τοποθετήστε την παροχέτευση μέσα στο τραύμα, ακολουθώντας άσηπτη διαδικασία. Για τα προϊόντα που φέρουν βελόνα τροκάρ, χρησιμοποιήστε τη βελόνα τροκάρ με την καθιερωμένη τεχνική τοποθέτησης, ξεκινώντας από το εσωτερικό του τραύματος προς τα έξω.
4. Για σωστή τοποθέτηση, χρησιμοποιήστε τις διαβαθμίσεις βάθους που υπάρχουν πάνω σε όλες τις παροχετεύσεις.
5. Στερεώστε την παροχέτευση με ράμμα διαδερμικά και/ή με τσιρότο.
6. Συνδέστε τον τοποθετημένο σωλήνα στο επιλεγμένο σύστημα παροχέτευσης με τη διαδικασία που αναφέρεται στο αντίστοιχο φυλλάδιο οδηγιών. Για τις παροχετεύσεις με βελόνα τροκάρ, αφαιρέστε τη βελόνα τροκάρ και απορρίψτε την πριν συνδέσετε τη συσκευή στο σύστημα παροχέτευσης.

Αφαίρεση της παροχέτευσης
1. Αφαιρέστε το τσιρότο, ή το ράμμα, ή οποιοδήποτε άλλο υλικό στερέωσης.
2. Αποσυνδέστε το σύστημα παροχέτευσης.
3. Αφαιρέστε την παροχέτευση ασκώντας μέτρια έλξη, και καλύψτε αμέσως το τραύμα με επίθεμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ / ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Μην τροποποιείτε την παροχέτευση με κανένα τρόπο και μη διανοίγετε επιπρόσθετες οπές χρησιμοποιώντας κοπτικά εργαλεία.
2. Αν στερεώσετε τη συσκευή με ράμμα, προσέξτε πολύ να μη συρράψετε το σωλήνα και να μην τον τρυπήσετε με βελόνες ή κοπτικές ακμές. Αποφύγετε την πολύ σφικτή συρραφή, διότι μπορεί να σπάσει η παροχέτευση.
3. Αφού τοποθετήσετε την παροχέτευση, βεβαιωθείτε ότι το διάτρητο τμήμα βρίσκεται ολόκληρο μέσα στο τραύμα και ότι οι συνδέσεις είναι απολύτως στεγανές.
4. Η παροχέτευση πρέπει να αφαιρείται με το χέρι, ασκώντας μέτρια έλξη και αποφεύγοντας απότομους χειρισμούς. Αποφύγετε τη χρήση μεταλλικών εργαλείων όπως λαβίδες ή εργαλεία που θα μπορούσαν να σπάσουν την παροχέτευση.
5. Η παραμονή της παροχέτευσης στη θέση της για πολύ μεγάλο διάστημα μπορεί να δυσχεράνει την αφαίρεσή της. Επιδείξτε μέγιστη προσοχή κατά την αφαίρεση.
6. Αφού αφαιρέσετε την παροχέτευση, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι έχει αφαιρεθεί ολόκληρη. Μόνον έτσι μπορεί να διασφαλιστεί ότι δεν θα έχουν παραμείνει θραύσματα μέσα στην κοιλότητα που μπορεί να έχουν αποκοπεί τυχαία από την παροχέτευση.
7. Συνιστούμε να μη χρησιμοποιείτε την παροχέτευση για διάστημα μεγαλύτερο από 29 ημέρες.
8. Μη χρησιμοποιείτε κυλιόμενους σφιγκτήρες (roller clamp) ή άλλες μεταλλικές συσκευές για χειρισμούς "μάλαξης" των σωλήνων από σιλικόνη.
9. Μη χρησιμοποιείτε αποξεστικά υλικά όπως βαμβάκι ή γάζες. Η "μάλαξη" των σωλήνων σιλικόνης με υλικά αυτού του τύπου μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην επιφάνεια της παροχέτευσης, με αποτέλεσμα να μειωθεί η μηχανική αντοχή της παροχέτευσης.
10. Μη χρησιμοποιείτε κανένα αλκοολικό ή ισχυρό υγρό για να λιπάνετε τις επιφάνειες των σωλήνων πριν από τη "μάλαξη". Η Redax συνιστά ιδιαίτερα την κρέμα ή το λάδι βαζελίνης, ή οποιοδήποτε άλλο μη ισχυρό λιπαντικό για να διευκολυνθεί η αφαίρεση του σωλήνα.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Ο ιατρός θα πρέπει να ελέγξει για παρουσία κλινικών καταστάσεων επί των οποίων αντενδείκνυται η τοποθέτηση παροχέτευσης (π.χ., παρουσία συριγγίων σε εσωτερικά όργανα, ιστική νέκρωση, οστεομυελίτιδα κ.λπ.)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Το προϊόν είναι στείρο εφόσον η συσκευασία είναι ακέραιη. Να μη χρησιμοποιείται, αν η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή έχει υποστεί ζημιά. Αποφύγετε την έκθεση σε υψηλές θερμοκρασίες και σε υπεριώδεις ακτίνες κατά τη φύλαξη.
Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ασφάλεια μόνο στο πεδίο εφαρμογής και με τις λειτουργίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ανάλογα με τον εκάστοτε τύπο του προϊόντος. Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη που απορρέει από ακατάλληλη χρήση της συσκευής ή χρήση διαφορετική από την ενδεδειγμένη.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ
Κατά την απόρριψη της συσκευής, πρέπει να λαμβάνονται οι κατάλληλες προφυλάξεις και να τηρείται η ισχύουσα νομοθεσία σχετικά με τα απόβλητα βιολογικής επικινδυνότητας.

ΠΡΟΪΟΝ ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ.
Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να επηρεάσει την απόδοση της συσκευής και ενέχει κίνδυνο διασταυρούμενης μόλυνσης.

ΣΤΕΙΡΟ - Αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΥΛΙΚΑ
PVC (χωρίς DEHP).
ΙΑΤΡΟΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΧΩΡΙΣ ΛΑΤΕΞ.

Ημερομηνία τελευταίας έκδοσης:
βλ. τελευταία σελίδα: (ΑΝΑΘ.: XX-XXXX)

DRAINAGESLANG REDON-TYPE NL

GEBRUIKSAANWIJZING

BESCHRIJVING
De chirurgische drainage van het Redon-type is een steriel hulpmiddel voor eenmalig gebruik. Er zijn diverse maten beschikbaar, die allemaal in een steriele, dubbele verpakking worden geleverd. Er zijn versies beschikbaar met een reeds op de drainage gemonteerde trocar-naald, om de positionering aan de hand van een aseptische techniek te vergemakkelijken. Alle drainages hebben dieptemarkeringen, die een schaalverdeling hebben vanaf het einde van het doorboorde stuk.

AANWIJZINGEN
De chirurgische drainages worden in vele verschillende toepassingsgebieden gebruikt, om potentieel pathologische vloeistoffen en bloed af te voeren die zich na een chirurgische ingreep in natuurlijke en/of nieuw gevormde holtes hebben opgehoopt. Alle chirurgische drainages zijn compatibel voor gebruik in combinatie met postoperatieve systemen voor recuperatie van bloed, met de bedoeling autotransfusie uit te voeren.

TIPS VOOR HET GEBRUIK
Positionering van de drainage
1. Vooraleer de drainage te positioneren, dient men aandachtig het type, de positie en de nodige maat te kiezen. Deze parameters hangen af van het type ingreep, van de fysiologie van de patiënt en van de ervaring van de chirurg.